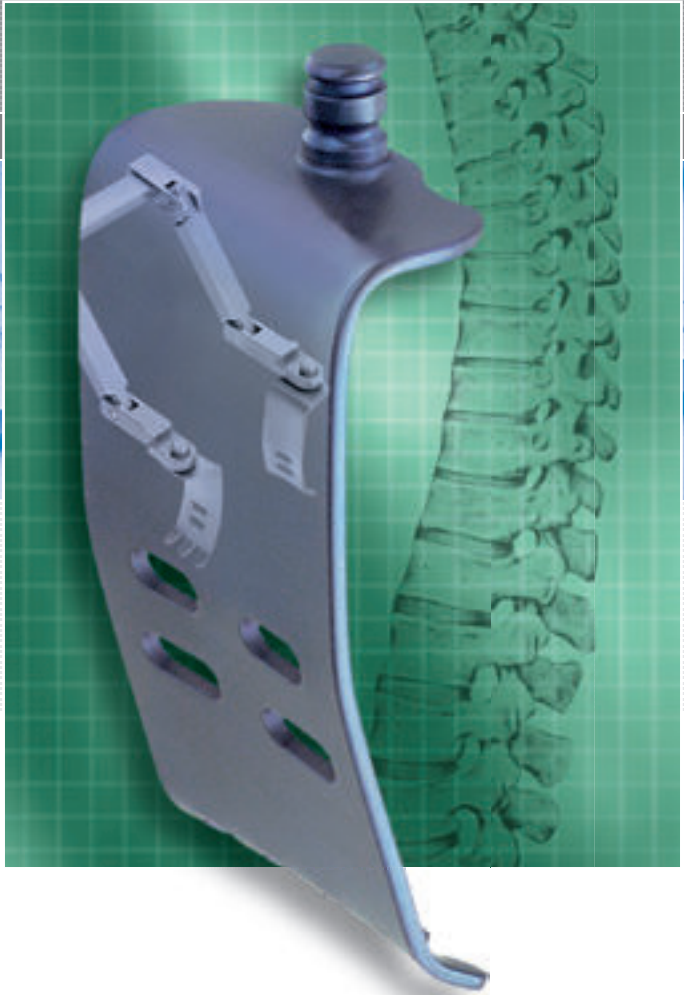
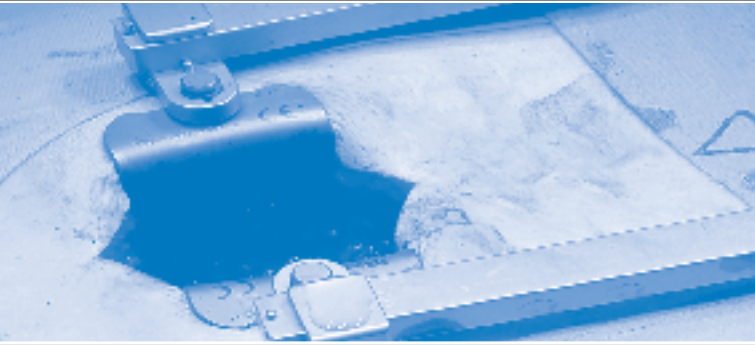


Instruments



Spread-iT

SPINAL SPREADING SYSTEM

Wirbelsäulen-Spreizer-System

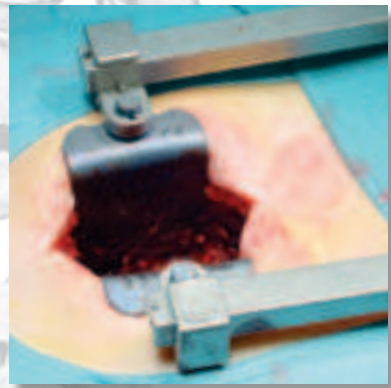
Spinal Spreading System

Sistema separador para la columna vertebral

Système écarteur de colonne vertébrale

Sistema di divaricazione per colonna vertebrale

including "The Invisible" Blades



Spread-iT SPINAL SPREADING SYSTEM

Geeignet für alle Wirbelsäulenzugänge

Suitable for all approaches to the spinal column

Indicado para todos los accesos a la columna vertebral

Indiqué pour tous les abords à la colonne vertébrale

Indicato per tutti gli accessi alla colonna vertebrale

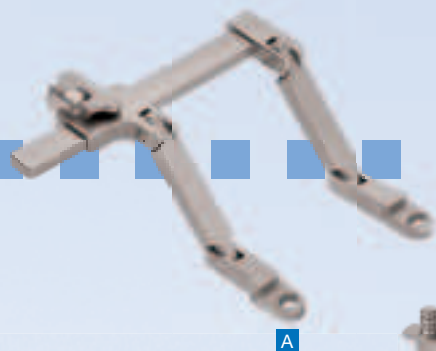


System-Satz komplett
 System set complete
 Set sistema completo
 Jeu système complet
 Set sistema completo

57.57.65

bestehend aus: Stück
 consisting of: Pieces
 compuesto de: Piezas
 composé de: Pièces
 composto da: Pezzi

A	57.57.66	1
	57.57.67	2
	57.57.68	2
	57.57.69	2
	57.57.70	2
B	57.57.71	2
	57.57.72	2
	57.57.73	2
	57.57.74	2
	57.57.75	2
	57.57.77	2
C	57.57.78	2
	57.57.79	2
	57.57.80	2



Spread-iT

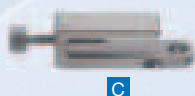
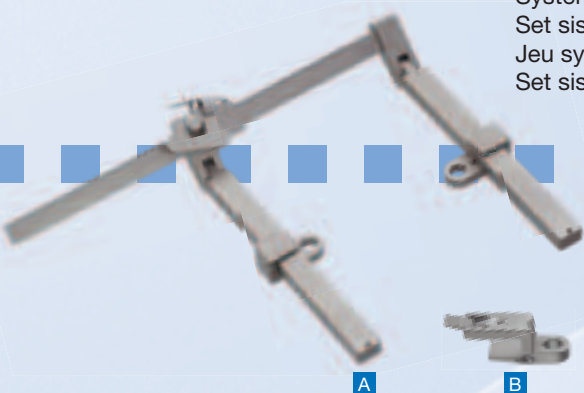
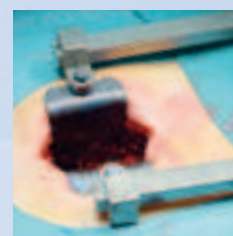
SPINAL SPREADING SYSTEM

System-Satz komplett
 System set complete
 Set sistema completo
 Jeu système complet
 Set sistema completo

57.56.70

bestehend aus: Stück
 consisting of: Pieces
 compuesto de: Piezas
 composé de: Pièces
 composto da: Pezzi

A	57.56.71	1
B	57.56.69	2
C	57.56.74	2
	57.56.76	2
D	57.56.77	2
	57.56.78	2
	57.56.79	2
E	57.56.81	1
	57.56.84	1
F	57.56.82	1
	57.56.85	1
	57.56.87	2
	57.56.88	2
	57.56.90	2
G	57.56.91	2
	57.56.93	2
	57.56.94	2
	57.56.96	2
	57.56.97	2

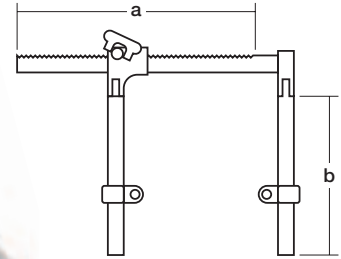




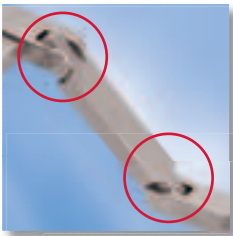
Rahmen aus Titan
Titanium Frames
Bastidores de titanio
Cadres en titane
Telai in titanio



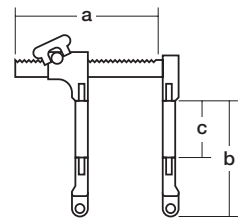
Zusätzliche Valven an den Spreizerarmen einsetzbar
Additional blades can be applied to the spreader arms
Valvas adicionales pueden ser aplicadas en los brazos del separador
Possibilité de mise en place de valves supplémentaires sur les bras de l'écarteur
Possibilità di inserimento di valve supplementari sui bracci del divaricatore



57.56.71 a = 210 mm b = 140 mm

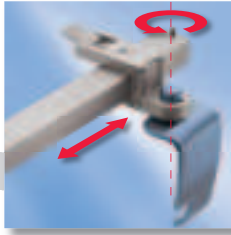


Hohe Variabilität durch auswechselbare Valven und zusätzliches Doppelgelenk
High variability due to interchangeable blades and additional double joint
Gran variabilidad gracias a las valvas intercambiables y la articulación doble adicional
Flexibilité élevée grâce aux valves interchangeables et au joint double supplémentaire
Elevata flessibilità grazie a valve intercambiabili ed articolazione doppia supplementare



57.57.66 a = 125 mm b = 102 mm c = 50 mm

Valvenaufnahmen, Handgriff und Tiefenlehre
Blades Supports, Handle and Depth Gauge
Soportes de valvas, mango y calibre de profundidad
Supports de valves, manche et guide de profondeur
Supporti valve, manico e calibro di profondità



mit Verschuß
 with locking mechanism
 con cierre
 avec fermeture
 con chiusura

57.56.69

▲
 nur für (57.56.71)
 only for (57.56.71)
 solo para (57.56.71)
 seulement pour (57.56.71)
 solo per (57.56.71)
 ▼



mit Rändelschraube (justierbar)
 with knurled screw (adjustable)
 con tornillo moleteado (ajustable)
 avec vis à tête moletée (réglable)
 con vite a testa cilindrica zigrinata (regolabile)

57.56.74

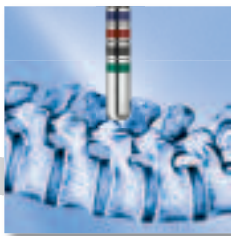
Handgriff zum sicheren Einbringen von Valven
 Handle for a secure insertion of blades
 Mango para la inserción segura de las valvas
 Manche pour une mise en place des valves sécurisée
 Manico per l'inserimento sicuro delle valve

nur mit (57.56.69)
 only with (57.56.69)
 solo con (57.56.69)
 seulement avec (57.56.69)
 solo con (57.56.69)



57.56.98 18 cm - 7 1/8"

Tiefenlehre zur Ermittlung der korrekten Valvenlänge
 Depth gauge to ascertain the correct length of the blade
 Calibre de profundidad para la averiguación de la longitud correcta de las valvas
 Guide de profondeur pour la reconnaissance de la longueur de valves adaptée
 Calibro di profondità per l'identificazione della lunghezza coretta delle valve

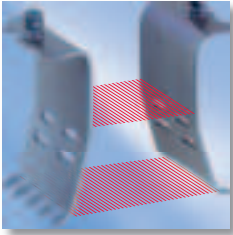


Farbcodierung
 Colour coding
 Codificación de color
 Codage de couleur
 Codice colore

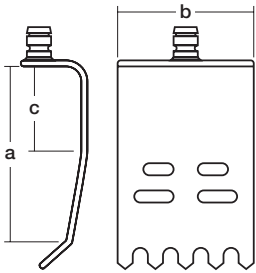
57.57.99 16,5 cm - 6 1/2" Ø = 1,4 cm



Valven aus Titan
Titanium Blades
Valvas de titanio
Valves en titane
Valve in titanio



Vergrößerung des Freiraumes im Operationsfeld durch abgewinkelte Valven
 Increase of visibility in the operating area due to curved blades
 Aumento del espacio libre en el campo quirúrgico gracias a las válvulas anguladas
 Augmentation de l'espace libre dans le champ opératoire grâce aux valves angulaires
 Aumento dello spazio libero nel campo operatorio grazie a valve angolate



57.56.87	50	60	30	6	●
57.56.88	50	45	30	5	●
57.56.90	60	60	30	6	●
57.56.91	60	45	30	5	●
57.56.93	70	60	35	6	●
57.56.94	70	45	35	5	●
57.56.96	80	60	45	6	●
57.56.97	80	45	45	5	●

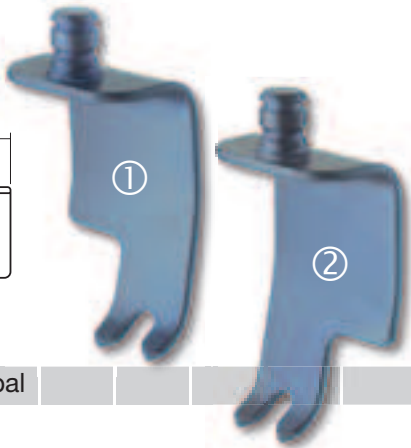
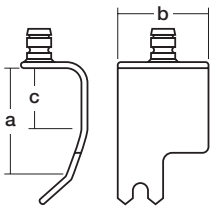
(mm) (mm) (mm)

thoracal / lumbal

a

b

c



① 57.56.81	40	30	20	2	●
① 57.56.84	45	60	25	5	●
② 57.56.82	40	30	20	2	●
② 57.56.85	45	60	25	5	●

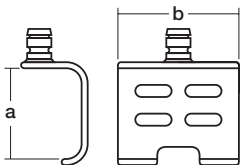
(mm) (mm) (mm)

thoracal / lumbal

a

b

c



Rippenvaive
 Rib blade
 Valva para costillas
 Valve pour costaux
 Valva costale

57.56.75	30	40
-----------------	----	----

(mm) (mm)

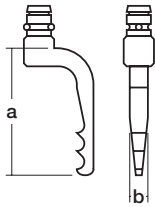
a

b

Valven aus Titan
Titanium Blades
Valvas de titanio
Valves en titane
Valve in titanium

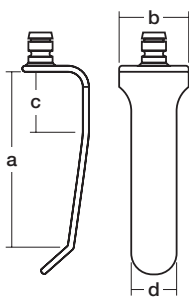


mit Fixierungs-Pin
 with fixation pin
 con perno de fijación
 avec pivot de fixation
 con perno di fissazione



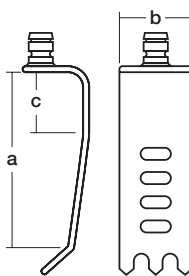
57.56.76	42	6	-	3	●
57.56.77	52	6	-	4	●
57.56.78	62	6	-	5	●
57.56.79	72	6	-	6	●
57.56.80	92	6	-	7	●
	(mm)	(mm)			
	a	b			

thoracal / lumbal



57.57.76	30	24	10	15	●
57.57.77	40	24	15	15	●
57.57.78	50	24	30	15	●
57.57.79	60	24	20	15	●
57.57.80	70	24	30	15	●
	(mm)	(mm)	(mm)	(mm)	
	a	b	c	d	

cervical / lumbal



57.57.74	30	24	10	3	●
57.57.75	35	24	15	3	●
57.57.67	40	24	15	3	●
57.57.68	50	24	30	3	●
57.57.69	60	24	20	3	●
57.57.70	70	24	30	3	●
57.57.71	90	24	50	3	●
57.57.72	110	24	70	3	●
57.57.73	130	24	90	3	○
	(mm)	(mm)			
	a	b	c		

cervical / lumbal



Anzahl der Zähne
 Number of teeth
 Número de dientes
 Nombre de dents
 Numero dei denti



Farbcodierung
 Colour coding
 Codificación de color
 Codage de couleur
 Codice colore



Valven aus PEEK (vollständige Röntgentransparenz)
 PEEK Blades (Excellent X-ray Transparency)
 Valvas de PEEK (completamente transparente a los rayos X)
 Valves en PEEK (complètement transparent pour les rayons X)
 Valve in PEEK (completamente trasparente ai raggi X)



THE INVISIBLE

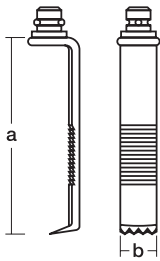
Schmale Valven miniaturisieren den operativen Zugang

Narrow blades minimize surgical access

Valvas delgadas miniaturizan el acceso quirúrgico

Valves étroites pour miniaturisation de l'accès chirurgical

Valve sottili riducono l'accesso chirurgico



57.59.63	40	12	4
57.59.64	45	12	4
57.59.65	50	12	4
57.59.66	55	12	4
57.59.67	60	12	4
57.59.68	65	12	4
57.59.69	75	12	4

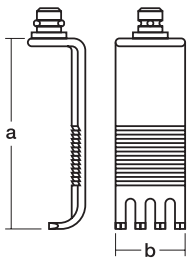
(mm) (mm)

a

b



cervical / lumbal



medial



57.59.70	40	23	4
57.59.71	45	23	4
57.59.72	50	23	4
57.59.73	55	23	4
57.59.74	60	23	4
57.59.75	65	23	4
57.59.76	75	23	4

(mm) (mm)

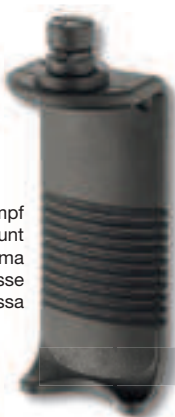
a

b



cervical / lumbal ▶

stumpf
blunt
roma
mousse
smussa



57.59.86	40	23	
57.59.87	45	23	
57.59.88	50	23	
57.59.89	55	23	
57.59.90	60	23	
57.59.91	65	23	
57.59.92	75	23	

(mm) (mm)

a

b

lateral




57.59.79	40	23	8
57.59.80	45	23	8
57.59.81	50	23	8
57.59.82	55	23	8
57.59.83	60	23	8
57.59.84	65	23	8
57.59.85	75	23	8

(mm) (mm)

a

b

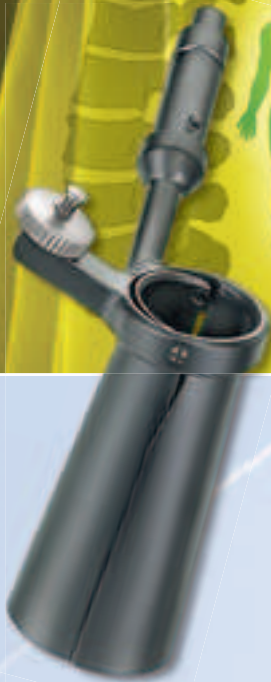




Weitere Produkte für den Wirbelsäulenzugang
Further products for approach to the spinal column
Más productos para el acceso a la columna vertebral
D'autres produits pour les accès à la colonne vertébrale
Altri prodotti per l'accesso alla colonna vertebrale

MICRODISC XS

Miniaturisierte (XS) Mikrodiskektomie
Miniaturized (XS) Micro-Discectomy
Microdiscectomía miniaturizada (XS)
Microdiscectomie miniature (XS)
Microdiscectomia miniaturizzata (XS)



Die Microdisc XS-Technik kombiniert den schonenden “endoskopischen” transmuskulären Zugang mit den bewährten “mikrochirurgischen” Vorteilen im Operationssitus. Die Spreizhülse ermöglicht die Einführung von drei Instrumenten einschließlich einer Fräse. Die geringeren Schmerzen erklären den postoperativ signifikant reduzierten Analgetika-Verbrauch.

The Microdisc-XS technique combines the less traumatic “endoscopic” muscle-splitting approach with the proven “microsurgical” advantages in the surgical field. The spreading sleeve facilitates the introduction of three instruments, including a burr. Due to the reduced surgical traumatization the postoperative intake of analgesics has been significantly reduced.

La técnica Microdisc XS combina el abordaje “endoscópico” transmuscular poco traumático con las comprobadas ventajas “microquirúrgicas” en el sitio quirúrgico. La vaina desplegable posibilita la introducción de tres instrumentos, incluida una fresa. El menor dolor explica el uso significativamente reducido de analgésicos durante el período postoperatorio.

La technique Microdisc XS associe les avantages de la voie d’abord trans-musculaire “endoscopique”, moins traumatique, à ceux de la technique “microchirurgicale” qui a fait ses preuves au niveau du site opératoire. Le spéculum écarteur permet l’introduction de trois instruments, fraise comprise. Les douleurs moins importantes expliquent la diminution significative de l’utilisation d’antalgiques dans la période post-opératoire.

La tecnica Microdisc XS combina l’accesso “endoscopico” transmuscolare, poco traumatico, con i vantaggi collaudati della “microchirurgia” nel campo operatorio. Lo specolo divaricabile consente l’introduzione di tre strumenti, compresa una fresa. Grazie alla sintomatologia dolorosa ridotta, il consumo di analgesici in fase postoperatoria è significativamente ridotto.



451.03.97



retract

SPINAL SPREADING SYSTEM



Kunststoff-Spreizersystem
Plastic Spreading System
Sistema separador de materia plástica
Système écarteur de matière plastique
Sistema di divaricazione di materia plastica

- ▶ Geeignet für den Zugang an der lumbalen und zervikalen Wirbelsäule
- ▶ Ideal für intraoperative Bildgebungsverfahren
- ▶ Keine intraoperative Korrektur der Sperrerposition notwendig
- ▶ Ermöglicht eine komfortable und stufenlose Exposition

- ▶ Suitable for the approach to the lumbar and cervical spine
- ▶ Ideal for intraoperative imaging
- ▶ No intraoperative correction of the spreader position necessary
- ▶ Allows a comfortable and infinitely variable exposing

- ▶ Adecuado para el acceso a la columna vertebral lumbar y cervical
- ▶ Ideal para procedimientos de imagen intraoperatorios
- ▶ Sin corrección intraoperatoria de la posición del separador
- ▶ Permite una exposición confortable y con progresión continua

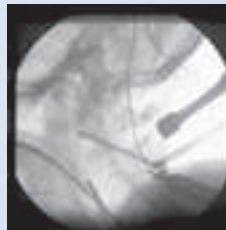
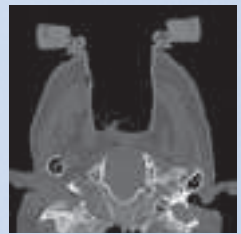
- ▶ Convient pour l'accès au rachis cervical et lombaire
- ▶ Idéal pour les procédures d'octroi d'image intra opératoire
- ▶ Aucune correction intra opératoire de la position de l'écarteur nécessaire
- ▶ Réglable, avec une exposition pratique

- ▶ Adatto all'accesso alla colonna lombare e cervicale
- ▶ Ideale per immagini intraoperatorie
- ▶ Senza correzione della posizione del divaricatore
- ▶ Rende possibile una esposizione comoda e continua



451.04.45

Artefaktfreie Bildgebung während der MRT/CT
 Artifact-free visualisation during MRI/CT
 Trasmisión de imagen libre de artefactos durante la TRM/TC
 Visualisation sans artefacts pendant IRM/CT
 Immagini senza artefatti durante la TAC/RMT



Vollständige Röntgentransparenz
 Excellent X-ray transparency
 Completamente trasparente a los rayos X
 Transparence complète aux rayons X
 Completamente radiotrasparente

piccolino

SPREADING SYSTEM

Spreizer System
Spreading System
Sistema de separador
Système écarteur
Sistema di divaricazione



Das "piccolino"-Spreizersystem eignet sich sowohl für miniaturisierte subperiostale paravertebrale Zugangstechniken, als auch für transmuskuläre. Aufgrund der distal betonten Öffnung der Valven ergibt sich trotz der reduzierten Abmessungen keine eingeschränkte Darstellung des operativen Zielgebietes im Vergleich zu konventionellen Techniken.

The "piccolino" spreading system is well suited for miniaturized subperiosteal paravertebral as well as transmuscular approaches. When compared with conventional techniques, the reduced dimensions of the retractor do not limit access to the surgical field since the blades flare out distally.

El sistema extensor "piccolino" es adecuado para técnicas de acceso miniaturizados subperiostales paravertebrales y también transmusculares. Gracias a la abertura acentuadamente distal de las válvulas y a pesar de sus reducidas dimensiones, la representación de la zona objetivo de la intervención no se limita en comparación con las técnicas convencionales.

Le système d'écarteur "piccolino" convient pour les techniques d'accès paravertébrales miniaturisées, tant par voie sous-périostée que par voie transmusculaire. En raison de l'ouverture clairement distale des valves, la représentation de la région de l'opération n'est pas limitée par rapport aux techniques conventionnelles, et ce, malgré les dimensions réduites.

Il divaricatore "piccolino" è perfettamente adatto a tecniche miniaturizzate di accesso paravertebrale subperiostale e anche transmuscolare. Grazie all'apertura marcatamente distale delle valve, malgrado le misure ridotte non risulta un'immagine limitata dell'obiettivo dell'intervento rispetto alle tecniche tradizionali.



451.04.30



www.medicon.de



Modelländerungen vorbehalten
Patterns are subject to change
Salvo modificaciones
Tous droits réservés des changements de modèle
Ci riserviamo la facoltà di cambiamenti nei modelli

Für Druckfehler übernehmen wir keinerlei Haftung
We are not liable for misprints
Declinamos toda responsabilidad por los errores de impresión que pueda contener este documento
Nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreurs d'impression
Non ci assumiamo nessuna responsabilità per eventuali errori di stampa

Gedruckt in Deutschland
Printed in Germany
Impreso en Alemania
Imprimé en Allemagne
Stampato in Germania
Trykket i Tyskland

© Copyright 08/2010, MEDICON eG, Tuttlingen, Germany

e-mail: sales@medicon.de

internet: www.medicon.de



Medicon eG

Gänsäcker 15
D-78532 Tuttlingen

P. O. Box 44 55
D-78509 Tuttlingen

Tel.: +49 (0) 74 62 / 20 09-0
Fax: +49 (0) 74 62 / 20 09-50

E-Mail: sales@medicon.de
Internet: www.medicon.de

Germany

made in Germany